

A
4297

ТЕБИЛСКИЙ ОРДЕНА ДРУЖБЫ НАРОДОВ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМ. А. С. ПУШКИНА

На правах рукописи

АХУНДОВА Мехри Бахлул кызы

УДК 482(077)

ОБЩИЙ ЛЕКСИЧЕСКИЙ ФОНД И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ НАВЫКОВ ЕГО
УПОТРЕБЛЕНИЯ В РУССКОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ
ГРУПП ПЕДВУЗА

(на материале имен прилагательных с общей корневой
морфемой в русском и азербайджанском языках)

(13.00.02 - Методика преподавания русского языка)

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Тбилиси - 1988

Работа выполнена на кафедре практического курса русского языка № 2 Азербайджанского педагогического института русского языка и литературы им. М.Ф.Ахундова.

Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор ВЕЖИЛОВА Л.Г.

Официальные оппоненты: 1. доктор педагогических наук НИОРАДЗЕ В.Г.,
2. кандидат педагогических наук ДАРСАВЕЛИДЗЕ А.С.

Ведущее учреждение – Азербайджанский государственный университет им. С.М.Кирова.

Защита состоится "1" июня 1988 г. в "14.00" час. на заседании специализированного совета К.057.02.03 по защите кандидатских диссертаций в Тбилисском государственном педагогическом институте им. А.С.Пушкина (380079, Тбилиси, пр. Чавчавадзе, 32).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Тбилисского государственного педагогического института им. А.С.Пушкина.

Автореферат разослан "16" апреля 1988 г.

Ученый секретарь
специализированного совета,
кандидат филологических наук, доцент


В.Н. АЙДАЕВА

Исследование проблемы языковых контактов в условиях многонациональных государств – одна из важнейших лингвистических и методических проблем.

Социально-историческая тенденция к сближению народов находит отчетливое отражение и в их межъязыковых отношениях: на базе русской и интернациональной лексики формируется общий лексический фонд языков, включающий в настоящее время в себя важнейшие общественно-политические термины, а также большое количество слов повседневного употребления. Есть основание полагать, что в соответствии с развитием нашего общества этот фонд в дальнейшем будет возрастать. Общий лексический фонд образуется в основном за счет знаменательных частей речи, в первую очередь таких, как имена существительные и имена прилагательные.

Многие русские и азербайджанские имена прилагательные (общие имена прилагательные – ОП) имеют единую корневую морфему и идентичное значение в обоих языках. Вместе с тем, будучи единицами общего лексического фонда, они обладают фонетическими, фонологическими, морфологическими и семантическими признаками каждого из языков.

В плане функционирования ОП в русской речи азербайджанцев это обстоятельство является источником межъязыковой интерференции и неадекватного их использования. Наблюдения над русской речью студентов-азербайджанцев показывают, что в употреблении ОП прослеживается значительное количество ошибок в произношении, написании и грамматическом оформлении слов. Это вызывает необходимость организации специальной работы по изучению общего лексического фонда, в том числе и имен прилагательных.

Имена прилагательные русско-азербайджанского общего лексического фонда составляют довольно значительный пласт словарного состава этих языков. По нашим подсчетам, в русско-азербайджанском словаре¹, который насчитывает 89.540 единиц, зафиксировано более 4.000 слов с пометой "сифет" (прилагательное) с единой для обоих языков корневой морфемой. Между тем работа над общими именами прилагательными в практическом курсе русского языка для национальных школ и вузов не стала до сих пор объектом специальных исследований, по крайней мере, применительно к азербайджанской аудитории.

¹ Русско-азербайджанский словарь. Под ред. Оруджева А.Г. – Баку, Ап. Аз. С.Р., 1976, т. I; 1979, т. II.; 1978, т. III.

